

Ibraim Odža

(Bitolski Merak)

1. Bog da go bie toj Ibraim odža, toj Ibraim odža,
aldančanecot, baš aramija em Kesedžija.
Aj što mi izlegol Prilepskoto pole pa mi nakačil,
gore Kruševo zad korijata, kruševa češma.
2. Odozdola idat, trojca kjumurdžii, na Ibraim odža,
mu progovarat: "Mnogu ti godini, bre Ibraim odža."
A Ibraim odža im odgovara: "Mojve godini,
mnogu neka bidat, vašite godini malku da vi bidat.
3. Slezete dolu, gradot Kruševo, aber da nosite
kaj valijata, kaj valijata do nevestite.
Ajde da mi spremat i da mi donesat pečeno jagne,
bela pogača, vino, rakija, petstotini liri.
4. Ako ne poslušat i ne mi donesat, kje gi soberam
triesette duši, pa jas kje dojdám dolu vo Kruševo.
Maži kje tepam, ženi kje sramam, deca kje kolam,
se kje zapalam gradot Kruševo, jas kje go izgoram."

1. *Möge Gott den Ibraim Odzha töten, den Betrüger, Räuberhauptmann und Kesedzhija (histor. Figur: übermächtiger Türke). Wenn er aus der Prilep-Ebene herausgekommen und heraufgestiegen ist nach Krushevo hinter dem Hain, dem Brunnen von Krushevo.*
2. *Von unten kamen drei Kohlebrenner zu Ibraim Odzha, und sagtem ihm: "Auf viele Jahre, Ibraim Odzha!" Aber Ibraim Odzha antwortete ihnen: "Meine Jahre mögen viele sein, eure Jahre sollen wenige sein."*
3. *Geht hinunter in die Stadt Krushevo, wo der Verwalter ist, zu den jungen Frauen. Um mir gebratenes Lamm zu bringen, weißes Brot, Wein, Schnaps und 500 Lire.*
4. *Wenn ihr nicht gehorcht und mir das nicht bringt, werde ich meine dreißig Mann versammeln, damit sie hinunter nach Krushevo kommen. Die Männer werden wir erschlagen, die Frauen schänden, die Kinder pfählen, wir werden die Stadt Krushevo anzünden, wir werden sie verbrennen."*